

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Д.А. Гаюровский

(ДО КФУ)

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**  
**Фразеология турецкого языка Б1.В.ДВ.8**

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика

Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Шафигуллина Л.Ш.

**Рецензент(ы):**

Рахимова А.Р.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Аликберова А. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 980561218

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Шафигуллина Л.Ш. Кафедра алтаистики и китаеведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения, LSShafigullina@ksu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины являются углубленное понимание специфики изучаемого языка, умение использовать теоретические знания на практике, стимулирование научной направленности и профессионального владения лингвистической литературой; понимание эмоционально окрашенной речи носителя языка, ведение беседы, и свободное использование наиболее характерными для диалогической речи фразеологическими единицами, привлечь особое внимание студентов к правильному стилистическому использованию фразеологизмов.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.3 Профессиональный" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе (7 семестр).

Дисциплина изучается на четвертом курсе в седьмом семестре. Фразеология относится к дисциплинам гуманитарного цикла (дисциплина по выбору Б3.ДВ3.) и связана с такими дисциплинами профессионального цикла как основы языкознания (знаковая природа языка, уровни языка и речи, единицы языка и речи и т.д.), практический курс иностранного языка, введение в спецфилологию, история языка.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владеть способностью анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества для формирования гражданской позиции ;
ОК-7 (общекультурные компетенции)	владеть способностью к самоорганизации и самообразованию;
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	владеть способностью демонстрировать знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;
ПК-2 (профессиональные компетенции)	способностью проводить под научным руководством локальные исследования на основе существующих методик в конкретной узкой области филологического знания с формулировкой аргументированных умозаключений и выводов;
ПК-3 (профессиональные компетенции)	способностью владеть навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества

2. должен уметь:

использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач.

3. должен владеть:

владеть культурой мышления, способен к обобщению, анализу, восприятию информации, постановке цели и выбору путей её достижения;

понимать значение культуры как формы человеческого существования и руководствоваться в своей деятельности современными принципами толерантности, диалога и сотрудничества.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

применять полученные умения на практике.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины экзамен в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов	7	1	2	0	0	Реферат
2.	Тема 2. Общая характеристика словарного запаса	7	2	2	0	0	Презентация
3.	Тема 3. Основные показатели фразеологической устойчивости	7	3	2	0	0	Тестирование
4.	Тема 4. Системность фразеологии	7	4	2	2	0	Презентация

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
5.	Тема 5. Классификации фразеологических единиц	7	5	2	2	0	Тестирование
6.	Тема 6. Происхождение фразеологических единиц современного турецкого языка	7	6	2	2	0	Дискуссия
7.	Тема 7. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде	7	7	2	2	0	Тестирование
8.	Тема 8. Фразеологическая семантика	7	8	2	2	0	Устный опрос
9.	Тема 9. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов	7	9	2	2	0	Творческое задание
10.	Тема 10. Национально-культурный аспект фразеологии	7	10	2	2	0	Реферат
11.	Тема 11. Когнитивная ценность фразеологии	7	11	0	2	0	Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Экзамен
	Итого			20	16	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Теория фразеологии Ш.Балли. Обзор существующих точек зрения и вопросов дискуссионного характера в трудах зарубежных лингвистов. Теоретический анализ фразеологии в трудах русских ученых (А.А.Шахматов, Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий, А.В.Кунин и др.) Казанская лингвистическая школа и ее вклад в изучение фразеологии. Приоритет российской науки в создании фразеологии как лингвистической дисциплины. Связь фразеологии с другими науками (семантикой, грамматикой, стилистикой, этимологией, общим языкознанием, лингвострановедением, литературоведением).

##### Тема 2. Общая характеристика словарного запаса

###### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Метод как система, как определенный подход к изучаемому явлению. Контекстологический метод И.И.Амосовой. Вариационный метод В.Л.Архангельского. Компликативный метод С.Г.Гаврина. Структурно-типологический метод анализа фразеологических систем различных языков Д.О.Добровольского. Метод фразеологического анализа предполагает выделение существенных признаков плана содержания и плана выражения. Метод фразеологической идентификации А.В.Кунина. Метод фразеологического описания.

### **Тема 3. Основные показатели фразеологической устойчивости**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Нормы сочетаемости в турецком языке. Типы словосочетаний. Относительные признаки переменных словосочетаний. Факторы ограничивающие сочетаемость слов. Устойчивые словосочетания нефразеологического характера в турецком языке. Лексическая и грамматическая валентность. Классификация устойчивых сочетаний, данная Леонардом Блумфилдом. Определение фразеологической устойчивости. Основные показатели фразеологической устойчивости. Устойчивость, проявляющаяся в воспроизводимости в готовом виде. Устойчивые словосочетания фразеологического характера, отличающиеся как образностью, так и эмоциональной и стилистической окраской, и имеют не только назывную, но и оценочную функцию, выражая отношение говорящего к предмету речи. Общие вопросы теории раздельнооформленности и цельнооформленности. О компонентах фразеологических единиц.

### **Тема 4. Системность фразеологии**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Общие вопросы системности. Студентам дается упрощенная схема научного описания уровней системного изучения фразеологии. Описание системных связей фразеологического фонда.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Понятие асимметрии во фразеологии. Функции фразеологических единиц (нейтрально-назывная, номинативная, стилистическая, кумулятивная, прагматическая, контекстообразующая, резюмирующая и др).

### **Тема 5. Классификации фразеологических единиц**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Классификации фразеологических единиц по грамматическим, структурно-семантическим, стилистическим, этимологическим признакам и классификация по способу образования.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

1. Фундаментальные работы по классификации фразеологических единиц турецких лингвистов. 2. Анализ различных точек зрения ученых, преимущества и недостатки каждой классификации.

### **Тема 6. Происхождение фразеологических единиц современного турецкого языка**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

1. Исконно турецкие фразеологические единицы. 2. Фразеологические единицы отражающие традиции и обычаи турецкого народа, связанные с турецкими реалиями. 3. Фразеологизмы, связанные с поверьями и преданиями, с историческими фактами. 4. Фразеологические единицы терминологического происхождения. 5. Заимствованные фразеологические единицы. Фразеологизмы заимствованные в иноязычной форме. Способы заимствования фразеологических единиц.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Заимствованные фразеологические единицы. Фразеологизмы заимствованные в иноязычной форме. Способы заимствования фразеологических единиц.

### **Тема 7. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

Модели переменных сочетаний слов. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель адъективных компаративов, модель глагольных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. Словообразовательная модель.

#### ***практическое занятие (2 часа(ов)):***

Модели переменных сочетаний слов. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель адъективных компаративов, модель глагольных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. Словообразовательная модель.

### **Тема 8. Фразеологическая семантика**

#### ***лекционное занятие (2 часа(ов)):***

1. Типы значений в сфере фразеологии. 2. Фразеологическое переосмысление. 3. Фразеологическая абстракция. 4. Внутренняя форма фразеологических единиц. Аспекты фразеологического значения. Идеоматическое, идео-фразеоматическое значение.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Метаморфическое переосмысление. Основные типы фразеологической абстракции (В.Л.Архангельский, А.М.Мелерович). Сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения. Эмотивность. Экспрессивность. Интенсивность. Семный анализ фразеологических единиц. Фразеологические единицы и контекст.

**Тема 9. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Культурологически окрашенная лексика в составе фразеологических единиц: реалии, символы, метафоры, образные слова, концептуальный фон фразеологизмов, фреймовый подход к семантическому анализу фразеологизмов.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Культурологически окрашенная лексика в составе фразеологических единиц: реалии, символы, метафоры, образные слова, концептуальный фон фразеологизмов, фреймовый подход к семантическому анализу фразеологизмов.

**Тема 10. Национально-культурный аспект фразеологии**

**лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Концепты культуры. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами. Различие в отражении культуры фразеологизмами. Заимствованные ФЕ.

Национально-культурная окраска заимствованных ФЕ. Межъязыковая омонимия во фразеологии. Фразеологические реминисценции. Способы передачи национально-культурной специфики ФЕ. Когнитивные различия во фразеологии.

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

1. Дайте дефиницию концепта культуры. 2. Как концепты культуры репрезентируются ФЕ? 3. Охарактеризуйте концепт образа и концепт цели. 4. Каковы различия в отражении культуры фразеологизмами? 5. Дайте определение заимствованных ФЕ. 6. В чём заключается национально-культурная окраска заимствованных ФЕ? 7. Какие существуют способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики? 8. Опишите когнитивные различия в русской и турецкой фразеологии.

**Тема 11. Когнитивная ценность фразеологии**

**практическое занятие (2 часа(ов)):**

Понятие когнитивной науки. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом аспекте. Когнитивная ценность фразеологии в лингвистическом аспекте. Реализация когнитивной ценности фразеологии в ономазиологическом и лексикографическом аспектах.

"Терминологическая" фразеология. Когнитивные модели во фразеологии. Концептуальная метафора. Фрейм и сценарий. Символы.

**4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов	7	1	подготовка к реферату	4	реферат
2.	Тема 2. Общая характеристика словарного запаса	7	2	подготовка к презентации	4	презентация

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Основные показатели фразеологической устойчивости	7	3	подготовка к тестированию	4	тестирование
4.	Тема 4. Системность фразеологии	7	4	подготовка к презентации	4	презентация
5.	Тема 5. Классификации фразеологических единиц	7	5	подготовка к тестированию	4	тестирование
6.	Тема 6. Происхождение фразеологических единиц современного турецкого языка	7	6	анализ научной публикации по заранее определённой преподавателем теме	4	дискуссия
7.	Тема 7. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде	7	7	подготовка к тестированию	4	тестирование
8.	Тема 8. Фразеологическая семантика	7	8	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
9.	Тема 9. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов	7	9	подготовка к творческому экзамену	2	творческое задание
10.	Тема 10. Национально-культурный аспект фразеологии	7	10	подготовка к реферату	2	реферат
11.	Тема 11. Когнитивная ценность фразеологии	7	11	подготовка к контрольной работе	2	контрольная работа
	Итого				36	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

- 1) Структурирования информации по принципам от общего к частному и от частного к общему
- 2) Комбинирование логического мышления и ассоциативного, образного с опорой на все виды памяти: цветовую, смысловую и оформленную.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

**Тема 1. Объем фразеологии в концепциях отечественных и зарубежных лингвистов**  
реферат , примерные темы:



1. Фразеологические концепции отечественных ученых.
2. Фразеологические концепции зарубежных ученых.
3. Метод фразеологической идентификации А.В.Кунина.
4. Метод фразеологического описания.
5. Теория фразеологии Ш.Балли.
6. Обзор существующих точек зрения и вопросов дискуссионного характера в трудах зарубежных лингвистов.
7. Теоретический анализ фразеологии в трудах русских ученых (А.А.Шахматов, Е.Д.Поливанов, Б.А.Ларин, С.Г.Гаврин, В.В.Виноградов, Н.Н.Амосова, А.И.Смирницкий, А.В.Кунин и др.).
8. Казанская лингвистическая школа и ее вклад в изучение фразеологии.
9. Приоритет российской науки в создании фразеологии как лингвистической дисциплины.
10. Связь фразеологии с другими науками (семантикой, грамматикой, стилистикой, этимологией, общим языкознанием, лингвострановедением, литературоведением).

## **Тема 2. Общая характеристика словарного запаса**

презентация , примерные вопросы:

1. Контекстологический метод.
2. Вариационный метод.
3. Компликативный метод.
4. Структурно-типологический метод анализа фразеологических систем различных языков.
5. Метод фразеологического анализа.
6. Метод фразеологической идентификации А.В.Кунина.
7. Метод фразеологического описания.
8. Метод как система, как определенный подход к изучаемому явлению.
9. Контекстологический метод И.И.Амосовой.
10. Вариационный метод В.Л.Архангельского.

## **Тема 3. Основные показатели фразеологической устойчивости**

тестирование , примерные вопросы:

1. Анализ устойчивых словосочетаний фразеологического характера.
2. Компликативный метод С.Г.Гаврина.
3. Структурно-типологический метод анализа фразеологических систем различных языков Д.О.Добровольского.
4. Метод фразеологического анализа предполагает выделение существенных признаков плана содержания и плана выражения.
5. Нормы сочетаемости в турецком языке.
6. Типы словосочетаний.
7. Относительные признаки переменных словосочетаний.
8. Факторы ограничивающие сочетаемость слов.
9. Устойчивые словосочетания нефразеологического характера в турецком языке.
10. Лексическая и грамматическая валентность.

## **Тема 4. Системность фразеологии**

презентация , примерные вопросы:

1. Описать системные связи фразеологического фонда.
2. Понятие асимметрии во фразеологии.
3. Функции фразеологических единиц.
4. Классификация устойчивых сочетаний, данная Леонардом Блумфилдом.
5. Определение фразеологической устойчивости.
6. Основные показатели фразеологической устойчивости.
7. Общие вопросы системности.
8. Упрощенная схема научного описания уровней системного изучения фразеологии.
9. Описание системных связей фразеологического фонда.
10. Заимствованные ФУ.

## **Тема 5. Классификации фразеологических единиц**

тестирование , примерные вопросы:

1. Проанализируйте следующие фразеологические единицы согласно типу их семантической классификации: *yüreği ağzına gelmek*; *ağzını bıçak açmamak*; *gözleri çakmak çakmak olmak*; *yüreğine dokunmak*; *kızarıp bozarmak*; *ağzı açık bırakmak*; *ağzı kulaklarına varmak*; *kalbini kazanmak*.
2. Классификации фразеологических единиц по грамматическим признакам.
3. Классификации фразеологических единиц по структурно-семантическим признакам.
4. Классификации фразеологических единиц по стилистическим признакам.
5. Классификации фразеологических единиц по этимологическим признакам.
6. Классификации фразеологических единиц по способу образования.
7. Фундаментальные работы по классификации фразеологических единиц турецких лингвистов.
8. Анализ различных точек зрения ученых, преимущества и недостатки каждой классификации.
9. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде.
10. Заимствованные ФУ.

## **Тема 6. Происхождение фразеологических единиц современного турецкого языка**

дискуссия , примерные вопросы:

1. Заимствованные ФУ. 2. Способы заимствования фразеологических единиц. 3. Исконно турецкие фразеологические единицы терминологического происхождения. 4. Исконно турецкие фразеологические единицы. 5. Фразеологические единицы отражающие традиции и обычаи турецкого народа, связанные с турецкими реалиями. 6. Фразеологизмы, связанные с поверьями и преданиями, с историческими фактами. 7. Фразеологические единицы терминологического происхождения. 8. Заимствованные фразеологические единицы. 9. Фразеологизмы заимствованные в иноязычной форме. 10. Способы заимствования фразеологических единиц.

#### **Тема 7. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде**

тестирование , примерные вопросы:

1. Устойчивые сравнения как особый разряд фразеологических оборотов. 2. Своеобразие лексико-семантической структуры устойчивых сравнений. 3. Определение и основные показатели фразеологической устойчивости. 4. Воспроизводимость фразеологических единиц в готовом виде. 5. Модели переменных сочетаний слов. 6. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель адъективных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. 7. Словообразовательная модель. 8. Модели переменных сочетаний слов. 9. Структурно-семантические модели фразеологических единиц: модель глагольных компаративов, метафорическая модель, метонимическая модель. 10. Словообразовательная модель.

#### **Тема 8. Фразеологическая семантика**

устный опрос , примерные вопросы:

1. Сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения; 2. Многозначность; 3. Составляющие семантического аспекта фразеологических единиц; 4. Составляющие семантического аспекта фразеологических единиц;

#### **Тема 9. Лингвокультурологический аспект фразеологизмов**

творческое задание , примерные вопросы:

1. Комплексное ситуативное задание: проанализируйте свое личное имя и отчество с точки зрения: а) возраста б) этимологии в) социальной окраски г) стилевой принадлежности. 2. Комплексное ситуативное задание: проанализируйте свое личное имя и отчество с точки зрения: а) употребленности б) внутренней формы. 3. Установите понятийные доли, непонятийные доли и лексический фон русского слова ДОРОГА и турецкого слова YOL. 4. Проведите сопоставительный анализ турецкой ФЕ avucunu yalamak и русской ФЕ уйти ни с чем. 5. Культурологически окрашенная лексика в составе фразеологических единиц: реалии, символы, метафоры, образные слова, концептуальный фон фразеологизмов, фреймовый подход к семантическому анализу фразеологизмов. 6. Классификации фразеологических единиц по грамматическим признакам. 7. Вариационный метод. 8. Компликативный метод. 9. Лексическая и грамматическая валентность. 10. Теория фразеологии Ш.Балли.

#### **Тема 10. Национально-культурный аспект фразеологии**

реферат , примерные темы:

1. Национально-культурная семантика цвета в турецкой фразеологии. 2. Национально-культурная семантика цвета в русской фразеологии. 3. Фразеологизмы с национально-культурным объектом на примере русского и турецкого языков. 4. Реалии как средство выражения национально-культурного своеобразия рассказов современных турецких писателей. 5. Концепты культуры. 6. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами. Различия в отражении культуры фразеологизмами. 7. Заимствованные ФЕ. 8. Национально-культурная окраска заимствованных ФЕ. 9. Межъязыковая омонимия во фразеологии. 10. Фразеологические реминисценции. Способы передачи национально-культурной специфики ФЕ.

#### **Тема 11. Когнитивная ценность фразеологии**

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Дайте дефиницию когнитивной науки.
2. Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в гносеологическом аспекте.
3. Охарактеризуйте когнитивную ценность ФЕ в лингвистическом аспекте.
4. Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в ономаσιологическом аспекте?
5. Как проявляется когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте?
6. Опишите терминологические ФЕ.
7. Опишите когнитивные модели во фразеологии.
8. Что вам известно о концептуальной метафоре?
9. Расскажите о фреймах и сценариях, реализующихся во фразеологии.
10. Какие символы реализуются в русской и турецкой фразеологии?

### **Итоговая форма контроля**

экзамен

Примерные вопросы к экзамену:

Вопросы к зачету:

1. Трактовка концепта в современной лингвистике. Классификация концептов.
2. Языковая картина мира, её отличие от концептуальной картины мира.
3. Фразеологическая картина мира, её особенности.
4. Национальная специфика фразеологической картины мира.
5. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами.
6. Различие в отражении культуры фразеологизмами.
7. Национально-культурная окраска заимствованных фразеологических единиц.
8. Межъязыковая омонимия во фразеологии.
9. Фразеологические реминисценции.
10. Способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики.
11. Когнитивные различия во фразеологии.
12. Когнитивная ценность фразеологии в гносеологическом и лингвистическом аспектах.
13. Концептуальная метафора.
14. Фрейм и сценарий.
15. "Символьная" фразеология.
16. Когнитивная ценность фразеологии в лексикографическом аспекте.

### **7.1. Основная литература:**

1. Эффективное речевое общение (базовые компетенции). Словарь-справочник [Электронный ресурс] / под ред. Сковородникова А.П. - Красноярск : СФУ, 2012. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763826754.html>
2. Турецкий язык: базовый курс. Ч. 1. Кн. преподавателя [Электронный ресурс]: учебник. В 4 ч. Ч. 1. В 2 кн. Кн. преподавателя / А.В. Штанов - М. : МГИМО, 2010. - (Серия 'Восточные языки'). - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922805995.h..>
3. Введение в языковедение: Учебник для вузов [Электронный ресурс] / Реформатский А.А. - М. : Аспект Пресс, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785756708073.html>

### **7.2. Дополнительная литература:**

1. Гибридизация языков : глагольно-префиксальная система идиша [Электронный ресурс] / Шишигин К.А. - М. : ФЛИНТА, 2017. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976529021.html>
2. Учебник турецкого языка. Начальный курс [Электронный ресурс] / Кузнецов П.И., Щека Ю.В. - 5-е изд., перераб. и доп. - М. : Восточная книга, 2010. - <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787305050.html>

### **7.3. Интернет-ресурсы:**

АНАЛИЗ НЕКОТОРЫХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ ТУРЕЦКОГО -

[http://science.crimea.edu/zapiski/2012/filologiya/uch\\_25\\_3\\_1fn/0053.pdf](http://science.crimea.edu/zapiski/2012/filologiya/uch_25_3_1fn/0053.pdf)

Компаративистский подход к изучению русской и турецкой фразеологии -

<http://econf.rae.ru/pdf/2011/09/549.pdf>

Секция ?Проблемы лексикологии и лексикографии? -

[http://www.kls.ksu.ru/boduen/bodart1\\_1.php?id=5&num=23000000](http://www.kls.ksu.ru/boduen/bodart1_1.php?id=5&num=23000000)

Специфика фразеологизмов русского и турецкого языков: к постановке проблемы -

[http://old.kpfu.ru/f10/publications/konf/articles\\_1\\_1.php?id=3&num=20000000](http://old.kpfu.ru/f10/publications/konf/articles_1_1.php?id=3&num=20000000)

ТУРЕЦКАЯ ФРАЗЕОЛОГИЯ И ПАРЕМИОЛОГИЯ КОРАНИЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ КАК ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА -

<http://www.ardahan.edu.tr/karadenizdergi/web/upload/icerik/17/6.pdf>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)**

Освоение дисциплины "Фразеология турецкого языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

1. Лекционная аудитория с мультимедийным проектором, компьютером и интерактивной доской.
2. Тюркологический центр со спутниковым телевидением и литературой на турецком языке.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки Языки и литературы стран Азии и Африки (турецкий язык) .

Автор(ы):

Шафигуллина Л.Ш. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Рахимова А.Р. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.